

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 3806

[C — 27563]

17 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté du 16 décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, en vue de la subsidiation des trottoirs, des accotements et des bâtiments provinciaux

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du Conseil régional wallon du 1er décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'avis du Ministre de l'Exécutif régional wallon ayant le budget dans ses compétences;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les communes doivent si possible avant 1992, d'une part, établir leur programme triennal, le soumettre à approbation et, d'autre part, concevoir et introduire ultérieurement les projets, et demander l'octroi des subsides;

Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

Arrête :

Article 1er. L'article 2 de l'arrêté du 16 décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public est remplacé par la disposition suivante :

« Les investissements visés à l'article 3, alinéa 1er, du décret sont :

- a) la construction, l'amélioration et l'entretien extraordinaire des voiries du domaine public;
- b) la construction et le renouvellement d'égouts;
- c) l'extension de réseaux d'éclairage public;
- d) la construction, l'agrandissement, la transformation de bâtiments communaux et provinciaux ainsi que les grosses réparations de leurs toitures;
- e) la construction, l'agrandissement, la transformation et les grosses réparations de biens immobiliers nécessaires aux activités laïques ou à l'exercice du culte;
- f) l'acquisition de biens immobiliers, à l'exclusion du terrain, à la condition que cette acquisition soit nécessaire à l'exécution des travaux visés au présent article 2;
- g) la construction, l'agrandissement et la transformation de bâtiments appartenant à une association de communes dont sont seuls membres les personnes de droit public;
- h) les essais nécessaires à l'exécution des travaux repris au présent article 2;
- i) l'établissement des plans communaux généraux d'égouttage et la mise à jour du plan communal général d'égouttage lorsque celle-ci est rendue nécessaire par la réalisation d'égouts subventionnés par la Région wallonne;
- j) la construction et l'amélioration des trottoirs et accotements. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 octobre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne

A. VAN der BIEST

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 3806

[C — 27563]

17. OKTOBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses vom 16. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, zwecks der Bezuschussung der Bürgersteige, der Randstreifen und der provinziellen Gebäude

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle und die Verwendung der Subventionen;

Aufgrund des Gutachtens des Ministers der Wallonischen Regionalexekutive, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Gemeinden, wenn möglich vor 1992, verpflichtet sind, einerseits das Dreijahresprogramm zu erstellen und es zur Genehmigung zu unterliegen und andererseits die Entwürfe zu fassen und später einzuführen und die Gewährung von Subventionen anzutragen;

Auf Vorschlag des Ministers beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschuften Arbeiten und dem Wasser,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Artikel 2 des Erlasses vom 16. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Die in Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets erwähnten Investitionen sind :

- a) der Bau, die Verbesserung und die außerordentliche Instandhaltung der öffentlichen Wege;
- b) das Anlegen und die Ersetzung von Kanalisationen;
- c) die Erweiterung öffentlicher Straßenbeleuchtungsnetze;
- d) der Bau, die Vergrößerung, der Umbau von gemeindlichen und provinziellen Gebäuden sowie die großen Reparaturen an deren Dächern;
- e) der Bau, die Vergrößerung, der Umbau und die großen Reparaturen an unbeweglichen Gütern, die für die laizistischen Tätigkeiten und die Ausübung des Kultus notwendig sind;
- f) der Erwerb unbeweglicher Güter, das Grundstück davon ausgenommen, vorausgesetzt, daß dieser Erwerb für die Ausführung der in diesem Artikel 2 erwähnten Arbeiten notwendig ist;
- g) der Bau, die Vergrößerung und der Umbau von Gebäuden, die einer Gemeindevereinigung gehören, die ausschließlich öffentlichrechtliche Personen als Mitglieder hat;
- h) die für die Ausführung der in diesem Artikel 2 ausgeführten Arbeiten notwendigen Erprobungen;
- i) die Aufstellung von allgemeinen Gemeindekanalisationsplänen und die Aufarbeitung des allgemeinen Gemeindekanalisationsplans, wenn diese durch die Verwirklichung von Kanalisationen, die von der Wallonischen Region bezuschuft werden, notwendig gemacht ist;
- j) der Bau und die Verbesserung von Bürgersteigen und Randstreifen. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 17. Oktober 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,
den Bezuschuften Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN der BIEST

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 3806

[C — 27563]

17 OKTOBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutive tot wijziging van het besluit van 16 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut met het oog op de subsidiëring van voetpaden, bermen en van provinciale gebouwen

De Waalse Gewestexecutive,

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 11 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van subsidies;

Gelet op het advies van de Minister van de Waalse Gewestexecutive tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de gemeenten moeten, zo mogelijk vóór 1992, enerzijds hun driejarenprogramma opmaken, die programma's ter goedkeuring voorleggen en, anderzijds, later projecten opmaken en indienen en de toekenning van subsidies vragen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van 16 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in artikel 13, eerste lid, van het decreet bedoelde investeringen zijn :

- a) de bouw, de verbetering en het buitengewone onderhoud van de openbare wegen;
- b) de bouw en de vervanging van rioolnetten;
- c) de uitbreiding van openbare verlichtingsnetten;
- d) de bouw, de uitbreiding, de verbouwing van gemeentelijke en provinciale gebouwen, alsmede de belangrijke herstellingen van hun daken;
- e) de bouw, de uitbreiding, de verbouwing en de belangrijke herstellingen van onroerende goederen die voor lekenactiviteiten of voor de uitoefening van de godsdienst noodzakelijk zijn;
- f) de aankoop van onroerende goederen, met uitzondering van de grond, voor zover deze aankoop noodzakelijk is voor de uitvoering van de in artikel 2 van dit besluit bedoelde werken;
- g) de bouw, de uitbreiding en de verbouwing van gebouwen toebehorende aan een vereniging van gemeenten waarvan alleen publiekrechtelijke personen leden zijn;
- h) de proeven die voor de uitvoering van de in artikel 2 vermelde werken noodzakelijk zijn;
- i) het opmaken van de algemene gemeentelijke rioolplannen en het bijhouden van het algemeen gemeentelijk rioolplan wanneer dit noodzakelijk is geworden na de constructie van rioleringen gesubsidieerd door het Waalse Gewest;
- j) de bouw en de verbetering van voetpaden en bermen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 17 oktober 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Lokale Besturen,
Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

F. 91 — 3807

[S.C — 27564]

17 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 31 janvier 1991 déterminant la formule de déclaration à la taxe sur le déversement des eaux usées provenant d'établissements où sont gardés ou élevés des animaux

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, modifié par le décret du 25 juillet 1991;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 janvier 1991 déterminant la formule de déclaration à la taxe sur le déversement des eaux usées provenant d'établissements où sont gardés ou élevés des animaux;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 septembre 1991 déterminant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de modifier sans délai le modèle de formule de déclaration annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 janvier 1991 déterminant la formule de déclaration à la taxe sur le déversement des eaux usées provenant d'établissements où sont gardés ou élevés des animaux, dénommé ci-après la « formule de déclaration »;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

Arrête :

Article 1er. Dans le cadre 5 de la formule de déclaration, l'alinéa « Je joins annexes numérotées à la présente déclaration » est remplacé par « Je joins à la présente déclaration annexes numérotées dont obligatoirement la (ou les) facture(s) émise(s) par le distributeur d'eau alimentaire durant l'année de déversement ».